CURIOSIDADES DE LA LENGUA RUSA интересныe факти о русском языке

El ruso es uno de los idiomas más importantes del mundo, pero es muy poco conocido en España. Y es una pena, porque es un idioma muy interesante y curioso. Ahí van varios ejemplos:

1) Aunque se habla en el país más grande del mundo, hay pocas diferencias entre el ruso de las diferentes regiones. Los cambios se reducen a la pronunciación de algunas palabras y poco más. De hecho, el ruso de Moscú se parece mucho más al de Siberia, que el vasco de Vizcaya al de Guipúzcoa, que están mucho más cerca.

2) En ruso hay 7 sonidos que no existen en español. En cambio el español solo tiene un sonido que no tiene el ruso (el de la z).

3) Los rusos apenas tienen problemas para pronunciar los nombres de personas o ciudades extranjeras, ya que los transcriben a su alfabeto tal y como se pronuncian. Así no necesitan saber otros idiomas para pronunciar bien. Para referirse a Shakespeare escriben Shekspir. Y para referirse a Rousseau escriben Russo. Con los nombres españoles tienen el problema de que no conocen la z, así que la sustituyen por s. Felipe González, por ejemplo, sería en ruso Felipe Gonsales. Pero salvo los nombres que llevan el sonido de la z, un ruso es capaz de pronunciar perfectamente cualquier nombre español escrito en cirílico.

4) En ruso el verbo ser/estar no se utiliza en presente. Tampoco hay artículos. Es decir, lo que en español es “El pan está en la mesa”, en ruso sería “pan en mesa”. Lo que en español es “estoy en el trabajo”, en ruso sería “yo en trabajo”.

5) El verbo tener existe, pero casi no se utiliza. Para decir que tienen algo, los rusos dicen algo que se traduciría como “junto a mí hay”. Es decir, “yo tengo una casa” sería “junto a mí hay una casa”. Para preguntar, “¿cuántos años tienes?” ellos dirían “¿cuántos años hay junto a ti?”

6) Los verbos rusos tienen dos formas, perfectivo e imperfectivo, por lo que cuando aprendes un verbo tienes que aprenderte las dos formas y cuándo conviene usar una u otra. El perfectivo cuando nos interesa más el resultado y el imperfectivo cuando nos interesa más el proceso. Por otra parte, el perfectivo se utiliza para peticiones educadas y el imperfectivo para dar órdenes, por lo que si te equivocas de forma puedes resultar bastante grosero. Además, los verbos de movimiento tienen otras dos formas, según si es un movimiento en general (“mi hijo sabe nadar”) o nos referimos a un caso concreto (“el jueves fui a la facultad”).

7) En ruso las palabras se declinan y hay seis casos: nominativo, acusativo, genitivo, dativo, instrumental y preposicional. Y no solo se declinan los sustantivos. También los adjetivos, los pronombres, los participios, los números e incluso los nombres de personas y de ciudades. Y no es nada fácil, pues hay 13 formas de declinar los sustantivos y cuando hablas tienes que acordarte de cómo se declinaba esa palabra en concreto. Además, cada preposición y cada verbo tienen que ir acompañados de un caso en particular y hay que aprenderse qué caso hay que usar cada vez.

8) En ruso hay diez formas de hacer el plural y algunas palabras que hacen el plural de forma irregular. En español, por el contrario, solo hay tres formas de hacer el plural.

9) Los adjetivos tienen una forma breve y una corta. La breve se usa cuando es algo temporal (“estoy enfermo”, “el asiento está libre”) y la larga cuando es algo permanente (“eres inteligente”, “la ciudad es bonita”).

10) Aunque el ruso se parece poco al español, hay palabras que se dicen prácticamente igual que en nuestro idioma: historia, limón, moda, alternativa, fórmula, líder, bar, crítica, materia, práctica, tema, material, reforma, cultura y club, por ejemplo. También hay palabras que suenan igual que vocablos españoles, pero cuyo significado no tiene nada que ver. De esta manera, las palabras rusas “pollas”, “rama”, “nieva”, “sabor” y ”familia” significan en español “cinturón”, “marco”, “cielo”, “catedral” y “apellido” respectivamente.